



Генеральная Ассамблея

Пятьдесят седьмая сессия

76-е пленарное заседание

Понедельник, 16 декабря 2002 года, 15 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Официальные отчеты

Председатель: г-н Каван (Чешская Республика)

В отсутствие Председателя его место занимает заместитель Председателя г-н Санта Клара Гомиш (Португалия).

Заседание открывается в 15 ч. 15 м.

Пункт 23 повестки дня (продолжение)

Год культурного наследия Организации Объединенных Наций

Проект резолюции (A/57/L.59)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Генеральная Ассамблея возобновляет рассмотрение пункта 23 повестки дня, озаглавленного «Год культурного наследия Организации Объединенных Наций». Члены Ассамблеи, вероятно, помнят о том, что Генеральная Ассамблея провела обсуждение по этому пункту повестки дня на 67-м пленарном заседании 4 декабря 2002 года. В этой связи Ассамблее представлен проект резолюции, опубликованный в качестве документа A/57/L.59.

Я предоставляю слово представителю Египта для представления проекта резолюции A/57/L.59.

Г-н Агта (Египет) (*говорит по-арабски*): Делегация Египта рада представить проект резолюции, содержащийся в документе A/57/L.59, о Года культурного наследия Организации Объединенных Наций. В этом проекте резолюции говорится о за-

вершении 2002 года — Года культурного наследия Организации Объединенных Наций, провозглашенного Генеральной Ассамблеей на ее предыдущей сессии в резолюции 56/8.

В проекте резолюции подчеркивается необходимость того, чтобы международное сообщество делало все возможное для содействия сохранению общего культурного наследия человечества, как материального, так и нематериального, как природного, так и созданного человеком. В проекте резолюции также подчеркивается необходимость развития конструктивных усилий, предпринимаемых Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО) в этой области, ибо эта международная организация больше всего подходит для защиты и содействия сохранению культурного наследия человечества. В проекте резолюции также содержится призыв к Генеральному директору этой организации принять участие в обсуждении этого пункта повестки дня на следующей сессии Генеральной Ассамблеи применительно к деятельности этой организации.

Делегация Египта хотела бы поблагодарить все делегации, которые приняли участие в широком обсуждении этого проекта резолюции. В частности, мы хотели бы поблагодарить делегации, ставшие авторами этого проекта резолюции, включая Бангладеш, Францию, Индонезию, Мадагаскар, Маль-

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-154A). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.

дивские Острова, Монголию, Никарагуа, Республику Корея, Российскую Федерацию, Таиланд и Йемен.

В заключение я хотел бы прокомментировать то, что уже неоднократно отмечалось. Этот проект резолюции содержит в себе ряд отличий по сравнению с первоначальным текстом, представленным Секретариату. Они не влияют на общий смысл проекта резолюции, но, возможно, требуют объяснений. Мы бы предпочли, чтобы с нами и с остальными авторами проконсультировались, прежде чем вносить изменения в проект резолюции. Некоторые из них меняют формулировки, согласованные в прежних документах Организации Объединенных Наций; другие не учитывают достигнутого в тексте равновесия. Это равновесие стало результатом компромисса между отличающимися друг от друга позициями, которые стороны занимали в ходе обсуждений. Поэтому мы хотели бы внести в текст следующие исправления.

В четвертом пункте преамбулы мы хотели бы заменить слово «этих» словом «туристических», с тем чтобы фраза читалась как «туристических районов». В том же пункте слово «активизации» следует заменить словом «укреплению», с тем чтобы фраза звучала следующим образом: «укреплению международного сотрудничества». Эти изменения позволяют вновь привести проект текста в соответствие с решениями Встречи на высшем уровне в Йоханнесбурге.

В пункте 4 постановляющей части мы хотели бы вставить после слова «изучить» слово «возможные», с тем чтобы фраза звучала так: «изучить возможные пути», что отражало бы непростой компромисс, достигнутый в ходе консультаций. Мы также хотели бы, чтобы был отредактирован арабский перевод текста, поскольку мы находим много несоответствий между ним и английским текстом.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции A/57/L.59 с поправками, внесенными в устном виде, озаглавленному «2002 год — Год культурного наследия Организации Объединенных Наций». Могу ли я считать, что Ассамблея согласна принять проект резолюции A/57/L.59 с поправками, внесенными в устном виде?

Проект резолюции A/57/L.59 с поправками, внесенными в устном виде, принимается (резолюция 57/158)7

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Ассамблея желает завершить рассмотрение пункта 23 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 28 повестки дня (продолжение)

Помощь в деятельности, связанной с разминированием

Проект резолюции (A/57/L.53)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Позвольте напомнить присутствующим, что Генеральная Ассамблея обсуждала этот пункт повестки дня на 51-м и 52-м пленарных заседаниях, которые прошли 15 и 19 ноября 2002 года. Я предоставляю слово представителю Дании для представления проекта резолюции A/57/L.53.

Г-жа Лей (Дания) (*говорит по-английски*): От имени Европейского союза и других авторов я имею честь представить проект резолюции «Помощь в деятельности, связанной с разминированием», который содержится в документе A/57/L.53. После представления проекта резолюции следующие страны присоединились к списку авторов: Афганистан, Албания, Ангола, Антигуа и Барбуда, Армения, Бангладеш, Буркина-Фасо, Камерун, Кабо-Верде, Чад, Чили, Конго, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Кипр, Доминика, Доминиканская Республика, Сальвадор, Эритрея, Эстония, Эфиопия, Габон, Гамбия, Гана, Гренада, Гвинея, Гаити, Кения, Латвия, Либерия, Литва, Мадагаскар, Малави, Мали, Мозамбик, Науру, Новая Зеландия, Нигерия, Панама, Парагвай, Филиппины, Польша, Республика Молдова, Румыния, Самоа, Сан-Томе и Принсипи, Сенегал, Сейшельские Острова, Сьерра-Леоне, Сомали, Судан, Суринам, Таиланд, бывшая югославская Республика Македония, Того, Тувалу, Объединенная Республика Танзания, Уругвай, Вануату, Йемен, Югославия и Замбия. Это составляет в общей сложности 108 авторов.

Хочу внести небольшую поправку в пункт 19 постановляющей части данного проекта. В третьей строке после слов «Программой развития Организа

ции Объединенных Наций» следует добавить слово «или». Эта строка должна гласить: «поддерживаются Программой развития Организации Объединенных Наций или под эгидой...». В нынешней формулировке была допущена ошибка.

Представленный сегодня на наше рассмотрение проект резолюции является итогом конструктивных консультаций с заинтересованными делегациями. Я хотела бы искренне поблагодарить Бельгию за проведение переговоров по данному проекту резолюции в качестве Председателя Европейского союза.

С учетом растущей необходимости в помощи в разминировании данный проект резолюции, касающийся жизненно важного вопроса оказания помощи в разминировании на международном, национальном и региональном уровнях, приобретает все большее значение.

Позвольте мне кратко остановиться на главных элементах этого проекта резолюции. В этом документе признается главная роль и ответственность государств-членов за оказание помощи в разминировании, а также важная вспомогательная роль Организации Объединенных Наций в этой области. В нем содержится конкретный призыв к странам, затронутым проблемой мин, взять на себя национальную ответственность за решение проблемы наземных мин, а также призыв к правительствам стран-доноров по возможности увеличить их международную помощь и вклады.

В проекте также подчеркиваются гуманитарные аспекты деятельности по разминированию и важность включения деятельности по разминированию в более широкие гуманитарные стратегии, особенно в чрезвычайных ситуациях.

Далее, в данном проекте резолюции выражается поддержка завершению разработки Организацией Объединенных Наций плана чрезвычайных мер. В проекте признается, что деятельность по разминированию включает в себя также деятельность в более широком контексте помощи на цели развития. В проекте с удовлетворением принимается к сведению доклад Генерального секретаря и содержится обращенная к нему просьба провести в 2003 году обзор стратегии Организации Объединенных Наций по разминированию с учетом мнений государств-членов.

Наконец, в этом проекте резолюции подчеркивается необходимость убедить негосударственные действующие лица незамедлительно и безоговорочно прекратить установку новых противопехотных мин, а также содержится просьба о подготовке стандартных докладов о программах по разминированию, уделяя особое внимание масштабам и воздействию минной проблемы, имеющимся ресурсам, потенциалам и достигнутому в этой области прогрессу.

Ввиду важности помощи в разминировании и проблемы мин и других нераззорвавшихся боеприпасов в целом авторы данного проекта резолюции надеются, что, как и в прошлые годы, этот проект резолюции будет принят консенсусом.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции A/57/L.53 с внесенными в него устными поправками.

Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет принять проект резолюции A/57/L.53 с внесенными в него устными поправками?

Проект резолюции A/57/L.53 с внесенными в него устными поправками принимается (резолюция 57/159).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Сейчас я предоставлю слово тем представителям, которые хотели бы выступить с разъяснением своих позиций по только что принятой резолюции.

Позвольте мне напомнить делегациям, что выступления с разъяснением мотивов голосования ограничиваются 10 минутами и должны делаться делегациями с места.

Г-жа Рёдсмоен (Норвегия) (*говорит по-английски*): Противопехотные мины по-прежнему причиняют страдания людям во многих странах мира. Гуманитарная деятельность, связанная с разминированием, часто является предпосылкой мира и примирения, а также гуманитарной помощи и развития.

Очень важно и впредь заниматься решением проблем, вызываемых использованием противопехотных мин, продолжая наши усилия на местах и фокусируя внимание на гуманитарных целях этой работы, а также продолжая ее практическое осуще

ствление на местах. Наша цель состоит в предотвращении новых жертв вследствие использования мин и в оказании помощи пострадавшим.

Хотя Норвегия только что присоединилась к консенсусу по резолюции A/57/L.53 о помощи в деятельности, связанной с разминированием, в этой резолюции есть различные аспекты, которые, мы полагаем, необходимо улучшить. Позвольте мне вновь остановиться на некоторых из этих элементов.

Очень важно оптимально использовать имеющиеся финансовые и людские ресурсы. Чрезвычайно важно, чтобы главная ответственность за деятельность по разминированию, включая координацию такой деятельности, была возложена на сами страны, затронутые минной опасностью. Это очень важно для придания деятельности по разминированию устойчивого и эффективного характера.

Для Норвегии Конвенция о запрещении мин является главными рамками деятельности по разминированию. Эта Конвенция содержит положения, которые не только полностью запрещают противопехотные мины, но и положения о международном сотрудничестве и оказании помощи в деятельности по разминированию.

Учреждения Организации Объединенных Наций, региональные организации, Международный комитет Красного Креста (МККК) и различные неправительственные организации — все они являются незаменимыми участниками гуманитарной деятельности по разминированию.

Служба Организации Объединенных Наций по вопросам деятельности, связанной с разминированием, играет важную роль в обеспечении включения вопросов разминирования в работу системы Организации Объединенных Наций, где это необходимо. Однако важно проводить различие между работой Секретариата по координации и включению этих аспектов в работу в рамках системы Организации Объединенных Наций, и оперативной деятельностью по разминированию на местах, которую осуществляют Организация Объединенных Наций и неправительственные организации.

Мы приветствовали бы доработку документа A/57/L.53 именно в этих вопросах. Однако с учетом общей гуманитарной важности деятельности по

разминированию, мы решили присоединиться к консенсусу по резолюции этого года.

Г-н Амер (Ливийская Арабская Джамахирия) (*говорит по-арабски*): Моя делегация присоединилась к консенсусу по проекту резолюции A/57/L.53, озаглавленному «Помощь в деятельности, связанной с разминированием». Однако мы хотели бы сделать следующие замечания.

Во-первых, при разработке этого проекта резолюции было принято во внимание содержание доклада Генерального секретаря (A/57/430). В этом докладе, как и в предыдущих докладах, несмотря на содержащуюся в нем полезную информацию, упор делается на недавно установленных минах, но при этом полностью игнорируются более старые мины, от которых страдают многие государства, в том числе и моя страна.

В ходе второй мировой войны на территории моей страны были установлены миллионы мин, в результате чего погибли тысячи людей. Эти мины по-прежнему представляют собой угрозу для людей, которые живут в опасных районах; они наносят ущерб собственности и мешают расширению сельскохозяйственных угодий.

Во-вторых, наша делегация предупреждала о проблемах, порождаемых этими минами, и привлекала внимание Генерального секретаря к этой проблеме. Мы также выражали надежду на то, что Организация Объединенных Наций уделит должное внимание старым минам. Миссия, направленная Организацией в Ливию, подтвердила, что союзнические силы и войска стран оси установили в Ливии миллионы мин. К сожалению, в докладе, представленном на данной сессии, как и на предыдущих сессиях, внимание уделяется лишь недавно заложенным минам. Поэтому моя делегация хотела бы еще раз выразить свое сожаление в связи с нашим отношением к этому подходу. Мы ожидаем, что эти недостатки будут устранены в будущем, особенно в рамках стратегии деятельности, связанной с разминированием, на период 2001-2005 годов, когда, мы надеемся, внимание будет сосредоточено на ликвидации старых мин, которые, как и недавно установленные мины, причиняют людям увечья и наносят материальный ущерб.

В-третьих, один из пунктов доклада посвящен Конвенции о запрещении применения, накопления запасов, производства и передачи противопехотных

мин и об их уничтожении. Несмотря на то, что мы считаем, что эта Конвенция является основой деятельности международного сообщества в этой сфере, мы не присоединились к ней в силу многих причин, прежде всего потому что в ней не учитывается важнейший аспект, касающийся безопасности крупных государств, которые не в состоянии другими способами защитить себя. Кроме того, в Конвенции не содержится ни одного положения, касающегося юридической ответственности колониальных государств за ликвидацию установленных ими мин на территории других государств. Моя делегация надеется, что государства — участники Конвенции постараются устранить эти недостатки в целях обеспечения универсального характера Конвенции.

Г-н Ван Лэй (Китай) (*говорит по-китайски*): Делегация Китая присоединилась к консенсусу по проекту резолюции A/57/L.53, озаглавленному «Помощь в деятельности, связанной с разминированием». Китай полностью разделяет гуманитарную обеспокоенность международного сообщества в связи с неизбирательным действием противопехотных наземных мин, которые калечат ни в чем не повинных мирных жителей. Китай поддерживает международные усилия, направленные на урегулирование этой проблемы. Исходя из этого, Китай ратифицировал Протокол с поправками по наземным минам к Конвенции о конкретных видах обычного оружия и строго придерживается его.

Мы считаем, что неизбирательное применение наземных мин и неэффективный характер усилий по разминированию в послевоенный период являются источником серьезной гуманитарной обеспокоенности и проблем. Такие проблемы можно разрешить двумя путями. Во-первых, нам необходимо положить конец неизбирательному применению наземных мин и обеспечить всеобщее и эффективное осуществление Протокола с поправками по наземным минам к Конвенции о конкретных видах обычного оружия. Во-вторых, мы должны активно заниматься деятельностью по ликвидации тех наземных мин, установка которых противоречит положениям Протокола с поправками по наземным минам. В последние годы Китай принимает активное участие в деятельности по оказанию международной помощи в области разминирования пострадавшим от мин странам в целях оказания им содействия и облегчения их страданий. За последние два

года мы бесплатно предоставили оборудование по разминированию семи пострадавшим от мин странам: Анголе, Камбодже, Эритрее, Эфиопии, Мозамбику, Намибии и Руанде. Правительство Китая также планирует безвозмездно предоставить оборудование по разминированию и Ливану. Китай направил группу специалистов в области разминирования в Эритрею для проведения подготовки по разминированию на местах, с тем чтобы помочь этой затронутой проблемой мин стране в создании и укреплении своего потенциала в области разминирования. В ноябре этого года Китай направил еще одну группу специалистов по разминированию в Афганистан для проведения анализа ситуации в этой стране.

Правительство Китая хотело бы продолжить сотрудничество по обмену опытом с заинтересованными в этом странами и международными организациями в деле оказания гуманитарной помощи в области разминирования и вносить дальнейший вклад в усилия международного общества в области разминирования.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Мы заслушали последнего оратора, выступившего по мотивам голосования.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает завершить рассмотрение пункта 28 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 38 повестки дня (*продолжение*)

Положение в Центральной Америке: пути установления прочного и стабильного мира и прогресс в создании региона мира, свободы, демократии и развития

Проекты резолюций (A/57/L.20/Rev.1, A/57/L.27/Rev.1)

Доклады Пятого комитета (A/57/645, A/57/646)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Я хотел бы напомнить представителям о том, что Генеральная Ассамблея обсуждала этот пункт повестки дня на 47-м и 50-м пленарных заседаниях 11 и 14 ноября 2002 года.

Доклад Пятого комитета о последствиях для бюджета по программам проекта резолю

ции A/57/L.20/Rev.1 содержится в документе A/57/645.

Доклад Пятого комитета о последствиях для бюджета по программам проекта резолюции A/57/L.27/Rev.1 содержится в документе A/57/646.

Слово для внесения на рассмотрение проекта резолюции A/57/L.27/Rev.1 имеет представитель Мексики.

Г-н Де Альба (Мексика) (*говорит по-испански*): Делегация Мексики имеет честь представлять от имени его авторов проект резолюции о Контрольной миссии Организации Объединенных Наций в Гватемале (МИНУГУА), который содержится в документе A/57/L.27/Rev.1. Я хотел бы сообщить Ассамблее о том, что помимо стран, перечисленных в пересмотренном тексте проекта, который мы представляем сегодня, делегации Сальвадора, Словении и Ирландии также присоединились к числу его авторов.

29 декабря 1996 года было подписано Соглашение об установлении прочного и стабильного мира, которое положило конец 36-летнему внутреннему конфликту в Гватемале. Это Соглашение стало результатом продолжавшегося шесть лет под эгидой Организации Объединенных Наций процесса переговоров, предусматривало целый ряд политических, военных, законодательных, социальных, экономических, сельскохозяйственных, этнических и культурных мер и включало широкомасштабную национальную программу мира.

С тех пор по решению сторон Организация Объединенных Наций играла основополагающую роль в мирном процессе, осуществляя контроль за выполнением обязательств, принятых в соответствии с Соглашением. Своим присутствием МИНУГУА играет крайне позитивную роль. Стороны и гватемальское общество признают, что Организация Объединенных Наций посредством этой Миссии вселила определенную уверенность и надежду в отношении процесса выполнения мирных соглашений и об этом свидетельствует обширный список авторов этого проекта резолюции. Проект резолюции, который мы представляем сегодня, содержит ссылку на предыдущие резолюции Генеральной Ассамблеи и соответствующие доклады Генерального секретаря, а также на доклады Контрольной миссии Организации Объединенных На-

ций в Гватемале (МИНУГУА). В нем освещается прогресс, достигнутый в мирном процессе, а также остающиеся задачи, и содержатся ссылки на ответственность сторон и гватемальского общества в целом в плане осуществления национальных усилий по обеспечению необратимого характера мирного процесса. В проекте резолюции также упоминается то большое значение, которое международное сообщество придает выполнению остающихся обязательств в новых временных рамках, то есть к концу 2004 года. В нем также содержится просьба к международному сообществу оказать финансовую помощь в целях укрепления национального потенциала.

В проекте предлагается, чтобы было санкционировано продление мандата МИНУГУА еще на один год — с 1 января 2003 года по 31 декабря 2003 года — в соответствии с рекомендациями Генерального секретаря. Кроме того, в проекте оставлена открытой дверь для возможного продления мандата миссии до конца 2004 года с учетом просьбы, высказанной в этой связи правительством и гражданским обществом Гватемалы ввиду того, что в начале этого года будет сформировано новое правительство. Поэтому в проекте резолюции приветствуется намерение Генерального секретаря провести консультации с заинтересованными государствами-членами в отношении этих просьб в целях укрепления мирного процесса.

Я хотел бы внести последнюю правку технического характера в этот проект резолюции. Я имею в виду правку, касающуюся определения дат проведения следующего совещания Консультативной группы по Гватемале, указанных в пункте 8 постановляющей части. Насколько я понимаю, это совещание, о котором идет речь в данном пункте, было перенесено на июнь или на июль. Однако, пожалуйста, замените слова «на март 2003 года» словами «на середину 2003 года». Кроме того, я хотел бы сказать, что моя делегация, представляя проект резолюции Секретариату, представила одновременно тексты на английском и испанском языках, однако проект, находящийся на рассмотрении, значится как проект, оригинальный текст которого представлен только на английском языке.

Мы также отметили, что некоторые изменения были внесены в испанский текст и что это было сделано без согласования с соавторами. Поэтому

мы просим Секретариат рассмотреть вновь этот вопрос и внести соответствующие коррективы.

Наконец, позвольте мне подчеркнуть, что Гватемала представляет успешный опыт для Организации Объединенных Наций. Стороны обеспечили явное свидетельство своей приверженности мирному процессу. Как уже было отмечено, был достигнут значительный прогресс, однако еще предстоит решить немало задач. Поэтому соавторы верят в то, что этот проект резолюции будет пользоваться единой поддержкой Ассамблеи.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Ассамблея примет сейчас решение по проектам резолюций A/57/L.20/Rev.1 и A/57/L.27/Rev.1 с внесенными в них устными поправками.

Сначала мы рассмотрим проект резолюции A/57/L.20/Rev.1, озаглавленный «Положение в Центральной Америке: пути установления прочного и стабильного мира и прогресс в создании региона мира, свободы, демократии и развития». Я хотел бы объявить о том, что после опубликования этого проекта резолюции его соавторами стали также следующие страны: Белиз, Канада, Эквадор, Сальвадор, Гондурас, Никарагуа и Панама. Могут ли я считать, что Ассамблея решает принять проект резолюции A/57/L.20/Rev.1?

Проект резолюции A/57/L.20/Rev.1 принимается (резолюция 57/160).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Ассамблея примет сейчас решение по проекту резолюции A/57/L.27/Rev.1, озаглавленному «Контрольная миссия Организации Объединенных Наций в Гватемале», с внесенными в него устными поправками. Могут ли я считать, что Ассамблея решает принять проект резолюции A/57/L.27/Rev.1 с внесенными в него устными поправками?

Проект резолюции A/57/L.27/Rev.1 с внесенными в него устными поправками принимается (резолюция 57/161).

Г-н Розенталь (Гватемала) (*говорит по-испански*): 11 ноября этого года я выступал перед этой Ассамблеей, с тем чтобы сделать обстоятельную презентацию в обоснование продления мандата

Контрольной миссии Организации Объединенных Наций в Гватемале (МИНУГУА) на 2003 год. Кроме того, я повторяю просьбу президента Гватемалы Альфонсо Портильо, который находился в этом зале, в отношении рассмотрения вопроса о продлении мандата до конца 2004 года. Единственная цель моего сегодняшнего выступления состоит в том, чтобы выразить нашу признательность за только что принятое решение в связи с одобрением проекта резолюции A/57/L.27/Rev.1 с внесенной в него устной поправкой, предложенной Мексикой.

Мы выражаем признательность в первую очередь нашим мексиканским коллегам, которые координировали консультации по тексту документа, что нашло отражение в этом проекте резолюции; во-вторых, странам, входящим в группу друзей гватемальского мирного процесса, которые присоединились к Мексике в ее усилиях; в-третьих, всем странам, которые стали соавторами резолюции; и последнее, но не менее важное, всем государствам-членам, присутствующим на этом пленарном заседании, которые не только одобрили продление мандата МИНУГУА еще на один год, но и оставили открытой дверь для рассмотрения вопроса о позитивном отклике на нашу просьбу относительно дальнейшего продления присутствия Организации Объединенных Наций до конца 2004 года, с тем чтобы она находилась в стране в течение первого года функционирования нового правительства, которое приступит к своим обязанностям в январе того же года.

Со своей стороны, мы вновь подтверждаем нашу политическую приверженность достижению дальнейшего прогресса на основе действий, закрепленных в мирном соглашении, и сотрудничеству с Организацией Объединенных Наций на следующем этапе, на котором функции МИНУГУА будут постепенно передаваться национальным учреждениям. Мы будем также сотрудничать с Генеральным секретарем в отношении консультаций в случае необходимости, о которых идет речь в пункте 25, с тем чтобы определить точную дату окончательного ухода МИНУГУА из Гватемалы.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Ассамблея завершила на этом нынешний этап рассмотрения пункта 38 повестки дня.

Пункт 168 повестки дня**Международный год риса, 2004****Проект резолюции (A/57/L.58/Rev.1)**

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Сейчас я предоставлю слово представителю Филиппин, который представит проект резолюции A/57/L.58/Rev.1.

Г-н Манало (Филиппины) (*говорит по-английски*): Я имею честь представить от имени авторов проект резолюции, озаглавленный «2004 год — Международный год риса» и содержащийся в документе A/57/L.58/Rev.1. Но сначала, однако, мне хотелось бы указать на типографическую опечатку в заголовке этого проекта резолюции. Указание на 2004 год должно быть внесено в сам заголовок этого проекта резолюции, в английском варианте после слов «International Year of Rice, 2004», так, чтобы он звучал «Международный год риса».

Прежде всего мне хотелось бы поблагодарить все делегации, способствовавшие составлению находящегося на нашем рассмотрении проекта резолюции. Этот проект резолюции, являющийся следствием проекта резолюции, принятого Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций (ФАО) в ноябре 2001 года, весьма прямолинеен в провозглашении 2004 года Международным годом риса. Им Генеральная Ассамблея также предложила бы ФАО содействовать в сотрудничестве с правительствами и другими соответствующими организациями системы Организации Объединенных Наций, а также неправительственными организациями, проведению Международного года риса.

Авторы этого проекта резолюции, провозглашая 2004 год Международным годом риса, считают, что этим будет придан импульс разнообразной деятельности, связанной с производством и потреблением риса, а также признанию взаимосвязи между производством риса и снижением голода и уровней недоедания и нищеты. Согласно представленной ФАО статистике, от голода и недоедания в мире страдают свыше 800 миллионов человек. Большинство из них проживает в районах, где от производства риса зависят продовольственная безопасность, доходы и трудоустройство, а отсюда и настоятельная необходимость углубить осознание значения производства риса.

В заключение я хотел бы объявить о том, что с момента издания проекта резолюции A/57/L.58/Rev.1 к его авторам присоединились следующие страны: Бангладеш, Бруней-Даруссалам, Камбоджа, Куба, Корейская Народно-Демократическая Республика, Эквадор, Фиджи, Габон, Гренада, Индия, Индонезия, Япония, Кувейт, Кыргызстан, Малайзия, Мали, Маршалловы Острова, Мавритания, Мьянма, Науру, Никарагуа, Пакистан, Папуа — Новая Гвинея, Перу, Сингапур, Шри-Ланка, Судан, Того, Вьетнам и Замбия. В этой связи нам всем очень хотелось бы, чтобы Генеральная Ассамблея утвердила проект резолюции A/57/L.58/Rev.1 консенсусом.

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции A/57/L.58/Rev.1 с устно внесенным в него исправлением.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет утвердить проект резолюции A/57/L.58/Rev.1 с устно внесенным в него исправлением?

Проект резолюции A/57/L.58/Rev.1 с устно внесенным в него исправлением принимается (резолюция 57/162).

Председатель (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает завершить на этом рассмотрение пункта 168 повестки дня?

Решение принимается.

Программа работы

Председатель (*говорит по-английски*): Я хотел бы сделать объявление относительно рассмотрения докладов главных комитетов Генеральной Ассамблеи.

Утром в среду, 18 декабря 2002 года, Генеральная Ассамблея рассмотрит доклады Третьего комитета. Утром в пятницу, 20 декабря 2002 года, Генеральная Ассамблея рассмотрит доклады Второго комитета.

Заседание закрывается в 16 ч. 05 м.